



CEU

Facultad de Ciencias de la Salud
Universidad Cardenal Herrera

La traducción del cólera



Amparo Casaña Granell

Ciencia y Sociedad.

3. curso de Grado de Enfermería

Facultad Ciencias de la Salud

INDICE

RESUMEN	2
1. INTRODUCCIÓN	3
2. OBJETIVOS	3
3. METODOLOGÍA.....	4
4. MATERIALES.....	4
5. RESULTADOS	5
5.1 BIOGRAFÍA.....	5
5.2 VACUNA DEL CÓLERA.....	8
5.3 RECONOCIMIENTO POR SU PUEBLO NATAL.....	10
6. CONCLUSIONES	11
7. BIBLIOGRAFÍA.....	12

Resumen

En este trabajo realizo un breve repaso de la vida del Doctor Vicente Navarro Gil, él cual nació en Alfara del Patriarca, Valencia. Enumero sus grandes logros académicos desde el inicio hasta su cese en la actividad médica: en 1874 entró a formar parte del Colegio de internos en las Clínicas de la Facultad de Medicina, a los 18 años obtuvo el título de Licenciado en Medicina con brillantes calificaciones y su amor a la enseñanza le llevó mediante oposiciones en 1883 a la plaza de ayudante de cátedras de la Facultad de Medicina, en 1889 a la de profesor clínico y en 1894 mediante concurso a profesor auxiliar, siendo profesor de casi todas las asignaturas que formaban parte del cuadro de estudios de la Facultad. Seguidamente, paso a hablar sobre la aportación que realizó en una de las últimas epidemias del cólera que se originaron en Valencia en el año 1885, en la cual participó en la traducción de la obra de Koch *El cólera*, así como, en la colaboración del hallazgo del bacilo del cólera. Además de ser uno de los primeros inoculados con la vacuna anticolérica junto a otros profesores de la Facultad de Medicina.

Palabras Clave: *doctor Navarro Gil, Alfara del Patriarca, traducción, epidemia, cólera, vacuna anticolérica.*

1. INTRODUCCIÓN

El motivo de la realización de este trabajo académico es que forma parte del desarrollo de la asignatura Ciencia y Sociedad de 3º curso del Grado de Enfermería, en esta se nos insta a los alumnos a elegir un tema relevante y original sobre la historia de la medicina, en mi caso en particular quería realizar este trabajo sobre algún médico destacado que fuera oriundo de algún pueblo cercano a donde resido (Moncada). Después de haber investigado varios doctores de la zona: doctor Juan Peset Aleixandre (nació en Godella) conocido por todos, o el cirujano Rafael Mollá Rodrigo (nacido en Vinalesa) muy importante en el campo de la urología; el Doctor Vicente Navarro me ha parecido el más interesante debido a que participó en los logros y avances de la época sobre la vacunación contra el cólera, epidemia que en los años anteriores había arrebatado la vida a muchos ciudadanos españoles (muchos de ellos valencianos) y del mundo y suma que es un tema de actualidad debido al virus que azota en estos momentos al mundo. Además aun habiendo ejercido en la época de Manuel Candela o Juan Peset Aleixandre, Vicente Navarro no es un personaje tan conocido como ellos, por lo menos para mi.

2. OBJETIVOS

Con este trabajo pretendo dar a conocer este doctor de Alfara, y describir el contexto en el que vivió y la labor que realizó con relación a la epidemia del cólera que hubo en el periodo en el que ejerció como médico y profesor de la Facultad de Medicina.

Espero al final de este trabajo haber redactado una biografía lo más amplia posible y que sirva para poder hacerle un homenaje a este doctor desconocido para muchos.

3. METODOLOGÍA

La metodología utilizada en este trabajo ha sido la búsqueda de información a través de Internet y al encontrar que había información de la historia de la Medicina de Valencia gestionada por un profesor de la Universidad de Valencia, me puse en contacto con él para saber si disponía de algún documento que hablará sobre Vicente Navarro, ya que encontré que en la biblioteca de la Facultad de Medicina había ciertas publicaciones y debido a la situación en la que estamos viviendo no podría acceder a ellas. José L. Fresquet, profesor de Historia de la Ciencia de la Universitat de València fue muy amable y me facilitó lo poco que tenía. También he llevado a cabo la lectura de diversos documentos de la historia de la medicina en Valencia, biografías de doctores y noticias de la época, además de la comunicación a través de correos electrónicos con el personal empleado en el archivo del ayuntamiento de Alfara del Patriarca, para saber si disponían de información biográfica del Dr. Vicente Navarro. Por último consulté varias páginas web: la de la Reial Acadèmia de Medicina de la Comunitat Valenciana, la de la Facultad de Medicina de la Universitat de València, el Archivo de Prensa Histórica y la Hemeroteca Digital de la Biblioteca Nacional por si era mencionado en alguna noticia o documento.

4. MATERIALES

Para la realización de este trabajo he utilizado varios documentos en formato pdf: mini biografía y documentos que me ayudaron a localizar el contexto de la época en la que vivió (facilitado por el profesor José L. Fresquet) y con lo que pude relacionar al doctor Navarro con otros doctores más conocidos de los cuales si que habían biografías completas y así poder encontrar documentos en donde se nombraba a dicho doctor y gracias a todo ello he podido elaborar este trabajo. También libros de fiestas de Alfara del Patriarca e información facilitada por el personal del archivo del ayuntamiento.

También he podido emplear fotos y noticias de la época obtenidas en distintas páginas web.

5. RESULTADOS

5.1 Biografía



Don Vicente Navarro Gil nació el 16 de diciembre de 1857 en Alfara del Patriarca, en el seno de una familia dedicada a la agricultura y al comercio.

Hizo sus primeras letras en el Colegio San Rafael de Valencia. Cursó sus estudios de bachillerato en las Escuelas Pías de Valencia y se graduó de “Bachiller en artes” el 29 de septiembre del 1871.

Seguidamente realizó los estudios de Medicina en la Universidad de Valencia, convirtiéndose en alumno interno por oposición el 5 de febrero de 1874, en relación con las asignaturas clínicas y obteniendo su licenciatura el 13 de octubre de 1876.

Fue escasamente un año Médico Titular de la localidad de Bétera debido a que amplió los estudios de medicina en Alemania, realizando la especialización en Obstetricia y Ginecología, a su regreso se incorporó a las tareas del profesorado de la Facultad de Medicina de Valencia, obteniendo por concurso-oposición, inicialmente el grado de Profesor Ayudante de Clases Prácticas el 1 de febrero de 1883^{1 2}.



*Antigua Facultad de Medicina de Valencia.*³

El 1 de abril de 1881 se graduó como Doctor en Medicina y Cirugía por la Universidad Central de Madrid, alcanzando a continuación, sucesivamente los grados de Profesor Clínico, por oposición el 28 de diciembre de 1889, de Profesor Auxiliar por concurso en 24 de Julio de 1894 y el de Profesor Auxiliar numerario en 1 de enero de 1902, culminando, el 17 de noviembre de 1911, su carrera universitaria, al obtener por concurso oposición, el de Catedrático Numerario de Anatomía Topográfica y Operaciones de la Facultad de Medicina de la Universidad de Valencia.

Cesó el 16 de diciembre de 1929 por jubilación de la enseñanza, pero siguió ejerciendo la medicina. Falleció el 24 de octubre de 1939^{1 2}.



"COSTA ESPAÑA / 1922. LIT. S. DURA-VALENCIA" Los profesores caricaturizados son (de izda. a dcha.): Adolfo Gil y Mortes (Fisiología). Antonio Casanova Ciurana (Técnica Anatómica). **Vicente Navarro Gil (Anatomía Topográfica)**. Pedro Tamarit Olmos (Patología Quirúrgica). Juan Campos Fillos (Higiene). Fernando Rodríguez Fornos (Patología Médica). Enrique López Sancho (Tocoginecología). Miguel Martí Pastor (Tocoginecología). Vicente Peset Cervera (Terapéutica)⁴.

Consiguió ser socio residente del instituto médico valenciano en enero 1882. Fue vicedirector de la sección de medicina y sus especialidades del instituto médico valenciano en 1886. Vocal de la comisión censora de premios del instituto médico valenciano el 13 de diciembre de 1886. Presidente de la sección de ciencias físicas y naturales del ateneo de Valencia en 1889 y miembro de la Academia de Medicina y Cirugía de Valencia en julio de 1892¹.

El 29 de junio de 1903 el Dr. Vicente Navarro Gil, ingresó en la Real Academia de Medicina de la Comunidad Valenciana, siendo el título de su discurso de ingreso “Autoseroterapia en las infecciones de carácter científico”, siendo contestado por el académico Don Faustino Barberá Martí.

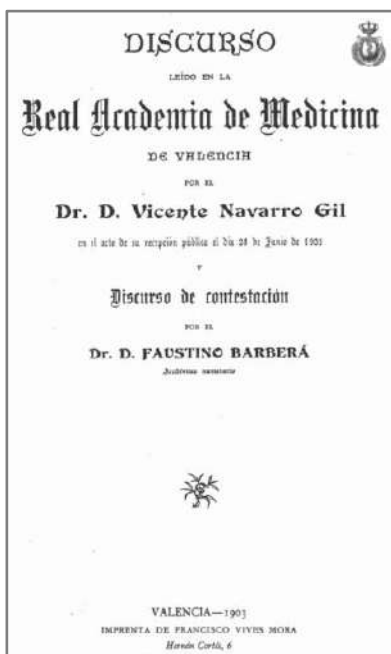


Foto facilitada por José L. Fresquet, profesor de Historia de la Ciencia de la Universitat de València

Llegó a ser nombrado presidente de la Real Academia de la Medicina de la Comunidad Valenciana durante los años 1925 a 1927.

Don Vicente desarrolló una intensa vida universitaria y académica, destacando como autor del “Tratado de Ginecología General Clínica”, obra en dos volúmenes, publicada por la Editorial Pubul de Barcelona, en 1924.

Don Vicente se casó con Desamparados Lechuga Gimeno con la que tuvo varios hijos, de los cuales, los varones estudiaron Medicina, Alberto Navarro se doctoró el 29 de mayo 1920 en la Facultad de Medicina siguiendo los pasos de su padre. Y tristemente Enrique Navarro Lechuga falleció el 23 de septiembre de 1922 a los 20 años. Su hija Teresa se casó con el Dr. Nicasio Benlloch Giner (tuvieron un hijo Rafael Bencholl Gil, ilustre urólogo) y su hija Gloria Navarro Gil se casó con el Dr. Carlos Gustavino. De esta forma continuó la participación de la familia a la medicina valenciana.

5.2 Vacuna del cólera

Don Vicente Navarro, vivió como joven profesor el momento “mágico” de la creación y desarrollo de la medicina de laboratorio en la Facultad de Medicina de Valencia, es decir la práctica de la medicina basada en datos provenientes de la investigación experimental, uno de cuyos logros fue el desarrollo de la microbiología, que permitió la explicación científica del origen de las enfermedades infecciosas y fundamentar los objetivos de la higiene pública, propiciando el desarrollo de medidas preventivas y curativas como las vacunas y los sueros^{5 6}.

Una de las enfermedades infecciosas de mayor gravedad durante el siglo XIX fue el cólera, que desencadenó pandemias que llegaron a Valencia en forma de cinco epidemias. Durante la ocurrida en 1885 que produjo 5000 muertes, el microbiólogo Jaime Ferrán, por primera vez en el mundo, en Valencia, produjo y aplicó al hombre una vacuna antimicrobiana frente a la enfermedad. La Facultad de Medicina de Valencia, la Real Academia, el Instituto Médico Valenciano y el Cuerpo Municipal de Higiene y Salubridad, fueron las Instituciones Valencianas implicadas en la lucha contra el cólera en 1885 y la Vacunación de Ferrán.

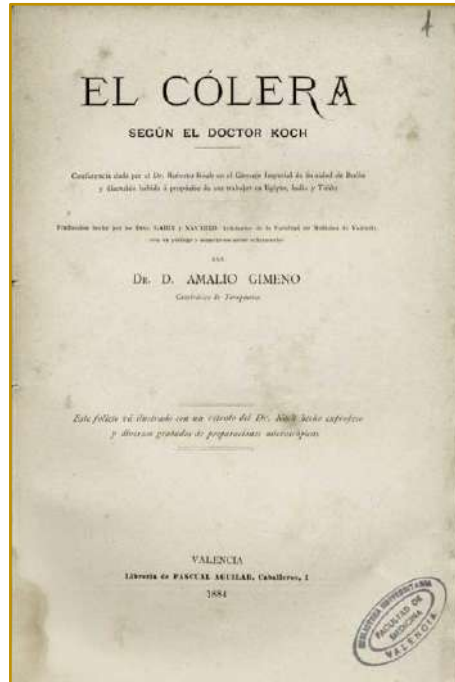
En aquellos momentos, la “medicina de laboratorio” contaba con gran número de seguidores entre los profesores de la Facultad de Medicina de Valencia, destacadas personalidades médico-sanitarias valencianas, que apoyaron a Ferrán como fue el caso de: Amalio Gimeno Cabañas, Inocente Paulí Galcerá, Ángel Pulido Fernández, Manuel Candela Pla, Vicente Peset Cervera, Pascual Garín Salvador, Rafael Pastor González, **Vicente Navarro Gil** y Juan Torres Babí.

A la cabeza, estaba Amalio Gimeno Cabañas, quien junto a Manuel Candela Pla, Pascual Garín Salvador y **Vicente Navarro Gil**, fueron las figuras del grupo que asimiló y difundió en el ambiente médico valenciano, el descubrimiento del vibrión colérico por Roberto Koch en 1883 y llevó a cabo la obtención y cultivo de los vibriones coléricos a partir de las deposiciones de enfermos del brote epidémico de Beniopa a finales de 1884, antecedente de la epidemia de 1885, implicándose en las tareas de vacunación.

Ferrán instaló su laboratorio en la cocina de una casa por entonces deshabitada, propiedad de Manuel Candela, situada en la calle Pascual y Genís

y allí empezó su labor, ayudado por el químico Inocente Paulí y además, entre sus más importantes colaboradores en la vacunación estuvieron Garín, **Navarro**, Colvée y Peset Cervera^{7 8}.

En Valencia fue donde se aplicó por primera vez en el mundo una vacuna para inmunizar a una población humana frente a una enfermedad bacteriana⁹.



Koch, R. (1884). *El cólera según el Doctor Koch... Conferencia dada en el Consejo Imperial de Sanidad de Berlín y discusión habida a propósito de sus trabajos en Egipto, India y Tolón. Traducción hecha por los Dres. Garín y Navarro, Ayudantes de la Facultad de Medicina de Valencia, con un prólogo y numerosas notas aclaratorias de Amalio Gimeno, Catedrático de Terapéutica*, Valencia, Pascual Aguilar¹⁰.

“El cólera según el doctor Koch”, constituyó el título del texto basado en la conferencia dictada por este investigador, en el Colegio Imperial de Sanidad de Berlín, seguido de la discusión habida a propósito de sus trabajos en Egipto, India y Tolón. Este texto fue publicado en Valencia, en traducción elaborada por Pascual García Salvador y **Vicente Navarro Gil**, ambos entonces ayudantes en la Facultad de Medicina de Valencia, acompañado de un prólogo y numerosas notas de Amalio Gimeno¹⁰.

5.3 Reconocimiento por su pueblo natal

En Alfara del Patriarca, su pueblo natal se le conocía como Dr. Navarro o Don Vicent, hijo del pueblo que con su esfuerzo y con su inteligencia supo alcanzar los más altos niveles de la Medicina valenciana y que Alfara del Patriarca honró dando su nombre a una de las calles del pueblo el 12 de abril de 1926, y él los honró como médico y como Catedrático de la Facultad de Medicina. Y aunque estuvo viviendo en Valencia por su profesión no olvidó donde había nacido y allí iba todos los veranos, a una casa, primero de la calle de Caballeros y desde 1918 a otra casona frontera con la Iglesia y que en ángulo con el “Castell” cierra el cuadro perfecto de la Plaza de San Juan de Ribera.

Fue deseo del Dr. Navarro que fuese un día albergue y casa solariega de todos los de su estirpe, para ello encargó su construcción a un joven arquitecto llamado Antonio Gómez Davó en 1917 (arquitecto conocido por el Antiguo edificio de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Valencia en 1932).

Pero en julio del 1936 fue invadida y saqueada y se convirtió en la sede del “comité” del pueblo y a veces en “fortín” de pequeñas “guerritas” que la zona republicana organizaba con frecuencia enfrentando entre sí a militantes de distinta ideología dentro del mismo campo de la República.

Con el fin de la contienda, la casa volvió a su primitivo dueño, que por desgracia no pudo verla de nuevo pues fallecería ese mismo año y su hijo D. Alberto Navarro pasó la propiedad a las Religiosas Argentinas que instalaron en ella un Colegio. Desde los años setenta es la sede del Ayuntamiento de Alfara del Patriarca².



Casa de veraneo del Dr. Vicente Navarro en Alfara del Patriarca tomada al finalizar las obras en 1918. Facilitada por Enrique Cuñat (vecino de Alfara del Patriarca)

6. CONCLUSIONES

Como resultado de este trabajo, se ha obtenido una biografía no muy extensa del Dr. Vicente Navarro con la que se puede concluir que el Dr. Navarro fue una persona modesta, humilde, reflexivo y de iniciativas, además de un profesor escrupuloso. Tuvo una carrera en Medicina brillante llegando a ser presidente de la Real Academia de la Medicina de la Comunidad Valenciana durante varios años y una vida intensa como profesor de la Facultad de Medicina de Valencia.

Su pueblo le rindió un merecido tributo de admiración y reconocimiento rotulando una de las vías principales con su nombre por todo su trabajo, así como la aportación de su trabajo a la vacuna del cólera, epidemia que asoló Valencia durante muchos años.

La estirpe Navarro ha continuado con la tradición médica y han estado ligados a la Medicina ya sea por estudio o por casamiento, continuando aun en la actualidad, ejerciendo un bisnieto la Medicina en el Hospital La Fe de Valencia.

7. BIBLIOGRAFÍA

1. Mancebo MF. LA UNIVERSIDAD DE VALENCIA. DE LA MONARQUÍA A LA REPÚBLICA (1919-1939). Primera edición. Universitat de València: Instituto de Cultura Juan Gil-Albert Universitat de València; 1994
2. Benlloch Navarro Dr R. LLIBRE DE FESTES DE ALFARA DEL PATRIARCA. Ajuntament de Alfara del Patriarca; 1973
3. COSAS DE HISTORIA Y ARTE [Internet]. Valencia: COSAS DE HISTORIA Y ARTE; 2017 [citado 4 de abril de 2020]. Disponible en: <https://cosasdehistoriayarte.blogspot.com/2017/11/valencia-desaparecida-antigua-facultad.html>
4. BANCO DE IMÁGENES DE LA MEDICINA ESPAÑOLA [Internet]. Madrid: BANCO DE IMÁGENES DE LA MEDICINA ESPAÑOLA; 2016 [citado 4 de abril de 2020]. Disponible en: <https://www.bancodeimagenesmedicina.com/index.php/component/joomgallery/retratos/caricaturas/profesores-de-la-facultad-de-medicina-de-valencia-5749>
5. Báguena Cervellera MJ. Jaime Ferrán y su papel en las epidemias de cólera de Valencia [Internet]. Valencia: Reial Acadèmia de Medicina de la Comunitat Valenciana; 20 de diciembre de 2019 [consultado 4 de abril de 2020]. Disponible en: <https://www.uv.es/ramcv/2011/VI.%20SESIONES%20CIENTIFICAS/CICLO%20VACUNAS/Dra.%20Baguena%20Cervellera.pdf>
6. Peydró Olaya A. Sesión necrológica en memoria del Ilmo. Sr. Dr. D. Rafael Benlloch Navarro [Internet]. Valencia: Reial Acadèmia de Medicina de la Comunitat Valenciana; 6 de junio de 2013 [consultado 4 de abril de 2020]. Disponible en: https://www.uv.es/ramcv/2013/047_VI_Necrologica_Benlloch-Peydro.pdf
7. Ruiza, M., Fernández, T. y Tamaro, E. Biografía de Amalio Gimeno y Cabañas. [Internet]. Barcelona: La enciclopedia biográfica en línea; 2004 [consultado 15 de marzo de 2020]. Disponible en: https://www.biografiasyvidas.com/biografia/g/gimeno_y_cabanas.htm el de 2020.
8. Cinc segles i un dia [Internet]. Valencia: Fundacio General de la Universitat de Valencia; 2000 [consultado 4 de abril de 2020]. Disponible en: [https://books.google.es/books?id=MpjNUoXg40kC&pg=PA62&lpg=PA62&dq=Vicent e+Navarro+Gil.&source=bl&ots=HJmoCZDIcn&sig=ACfU3U0Bmu8D5gHNFc8WORF](https://books.google.es/books?id=MpjNUoXg40kC&pg=PA62&lpg=PA62&dq=Vicent+e+Navarro+Gil.&source=bl&ots=HJmoCZDIcn&sig=ACfU3U0Bmu8D5gHNFc8WORF)

_ggAhkHIKbw&hl=es&sa=X&ved=2ahUKEwjFkePPhdToAhUOIxQKHTXOBfE4ChDo
ATALegQICxAw#v=onepage&q=Navarro%20Gil.&f=false

9. López Piñero JM, Terrada Ferrandis ML. Las epidemias de la España del siglo XIX [Internet]. Valencia: Reial Acadèmia de Medicina de la Comunitat Valenciana; 2008 [consultado 1 de abril de 2020]. Disponible en: [https://537e0124-3949-412f-8469-](https://537e0124-3949-412f-8469-9a9b4adae6d0.filesusr.com/ugd/c61567_b2617c74f1cc43369d87cb02a9d3b838.pdf)

[9a9b4adae6d0.filesusr.com/ugd/c61567_b2617c74f1cc43369d87cb02a9d3b838.pdf](https://537e0124-3949-412f-8469-9a9b4adae6d0.filesusr.com/ugd/c61567_b2617c74f1cc43369d87cb02a9d3b838.pdf)

10. La mentalidad etiopatológica. La microbiología y la vacunación anticolérica de Ferrán [Internet]. Valencia: Instituto de Historia de la Medicina y de la Ciencia López Piñero (Universitat de València - CSIC); [consultado 4 de abril de 2020]. Disponible en: http://hicio.uv.es/Expo_medicina/Patologia_XIX/microbiologia.html